



## ADIN TXIKIKOAK ATZERRIRA ATERATZEKO BAIMENA AUTORIZACIÓN PARA SALIDA DE MENORES AL EXTRANJERO

### (1) Adin txikikoaren datuak • Datos de la persona menor de edad

DNIa / AIZ-NIE / Pasaportea	Izen-deiturak / Nombre y apellidos		
Helbidea / Dirección	PK / CP	Udalerría / Municipio	
Probintzia / Provincia	Telefonoa(k) / Teléfono(s)	Posta elektronikoa / e-mail	
Nazionalitatea / Nacionalidad	Jaioteguna / Fecha nacimiento	Jaioterria / Lugar de nacimiento	
Noren semea/alaba / Hijo/a de			

### (2a) Aita, ama edo tutorea • Padre/Madre o Tutor

DNIa / AIZ-NIE / Pasaportea	Izen-deiturak / Nombre y apellidos		
Helbidea / Dirección	PK / CP	Udalerría / Municipio	
Probintzia / Provincia	Telefonoa(k) / Teléfono(s)	Posta elektronikoa / e-mail	

### (2b) Aita, ama edo tutorea • Padre/Madre o Tutor

DNIa / AIZ-NIE / Pasaportea	Izen-deiturak / Nombre y apellidos		
Helbidea / Dirección	PK / CP	Udalerría / Municipio	
Probintzia / Provincia	Telefonoa(k) / Teléfono(s)	Posta elektronikoa / e-mail	

### (3) Bidaiaren datuak • Datos del viaje

Destinoko herrialdeak Países de destino	1º	2º	3º	4º
--	----	----	----	----

Irteera eguna / Fecha salida

Aurreikusitako itzulera-eguna / Fecha prevista de regreso

LAGUNTZAILEAK / ACOMPAÑANTES			
Ahaidetasuna / Parentesco	DNIa / AIZ-NIE / Pasaportea	Izen-deiturak / Nombre y apellidos	Telefonoa / Teléfono

**(4) Zinpeko deklarazioa • Declaración jurada**

Agertutako pertsonak adierazten du ahalmena duela, legezko gaitasun egokia duela, beste gurasoaren baimena duela, bai eta, kasua hala bada, haien datuak ematen ari den hirugarrenen baimena ere. Hortaz, adingabeari lurralde nazionaletik kanpo bidaiatzeko **BAIMENA** ematen dio.

Eta edozein agintariren, agenteren edo jarduketa horietan adingabeen segurtasuna zaintzera legez behartuta dagoen pertsonaren aurrean jasota gera dadin, agiri hau egiten da Lasarte-Oriako Udalaren bulegoetan, eta jakinarazten zaio baimen hori adierazitako bidaiara eta datetara mugatzen dela.

El/la compareciente manifiesta que posee la potestad, la capacidad legal oportuna, el consentimiento del otro progenitor y, en su caso, el de los terceros de los que facilita los datos, por los que AUTORIZA a la persona menor de edad, cuyos datos han sido reseñados, a viajar fuera del territorio nacional.

Y para que conste, ante cualquier Autoridad, sus Agentes o persona obligada legalmente a velar por la seguridad de los menores en esas actuaciones, se extiende el presente documento en las dependencias del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, haciéndole saber que esta autorización se circunscribe exclusivamente al viaje y las fechas señaladas.

<p><b>Aitaren/amaren/1. tutorearen sinadura (derrigorrezkoa)</b> Firma del padre/madre/tutor 1 (obligatoria)</p>  <p>Stua./Fdo. _____</p> <p>DNÍa: _____</p> <p><b>Sinatzaileak deklaritzen du emandako datuak eta dokumentu honen eskabidean aurkeztutako dokumentuak egiazkoak direla, eta edozein faltsutzeren, ez-egiteren edo zehaztasun faltaren erantzule dela.</b> El firmante declara la veracidad de los datos facilitados y de los documentos aportados en la solicitud del presente documento, siendo responsable de cualquier falsedad, omisión o inexactitud.</p>	<p><b>Aitaren/amaren/2. tutorearen sinadura</b> Firma del padre/madre/tutor 2</p>  <p>Stua./Fdo. _____</p> <p>DNÍa: _____</p> <p><b>Sinatzaileak deklaritzen du emandako datuak eta dokumentu honen eskabidean aurkeztutako dokumentuak egiazkoak direla, eta edozein faltsutzeren, ez-egiteren edo zehaztasun faltaren erantzule dela.</b> El firmante declara la veracidad de los datos facilitados y de los documentos aportados en la solicitud del presente documento, siendo responsable de cualquier falsedad, omisión o inexactitud.</p>
---	--

Lekua eta eguna / Lugar y fecha

Alkateak / El/La Alcalde



## Inprimaki hau betetzeko argibideak • Instrucciones para cumplimentar este impreso

- (1) Atal hau adin txikikoaren datuekin beteko da.
- (2a) Atal hau lehenengo aita/amaren edo tutorearen datuekin bete behar da.
- (2b) Atal hau bigarren aita/amaren edo tutorearen datuekin bete behar da.
- (3) Atal honetan bidaiari buruz eskatzen diren datu guztiak aipatu behar dira.
- (4) Idatzi hau sinatuta, zeure gain hartzen duzue atal honetako erantzukizuneko deklarazioa.

Edozein kasutan ere, inprimakiak aitak / amak / 1. tutoreak eta/edo aitak / amak / 2. tutoreak sinatuta joan beharko du.

- (1) Este apartado se cumplimentará con los datos de la persona menor de edad.
- (2a) Este apartado se cumplimentará con los datos del primer padre/madre o tutor.
- (2b) Este apartado se cumplimentará con los datos del segundo padre/madre o tutor.
- (3) En este apartado hay que hacer referencia a todos los datos que se solicitan sobre el viaje.
- (4) Con la firma del presente escrito asume la declaración responsable de este apartado.

En todo caso, el impreso deberá ir firmado por el padre / la madre/ tutor/a 1 y/o el padre / la madre / tutor/a 2.

Inprimaki hau, behin bete eta sinatutakoan, alkateak sinatuko du.

Inprimaki hau Udalaren webgunetik eskura daiteke: [www.lasarte-oria.eus](http://www.lasarte-oria.eus)

Este impreso, una vez cumplimentado y firmado, lo firmará el/la Alcalde.

Este impreso se encuentra disponible en la web municipal [www.lasarte-oria.eus](http://www.lasarte-oria.eus)

## Araudi erregulatuzailea • Normativa reguladora

- Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/399 (EB) Erregelamendua, 2016ko martxoaren 9koa, pertsonak mugetatik igarotzeko Batasunaren arau-kode bat ezartzen duena (Schengen muga-kodea).
- Adingabearen Babes Juridikoari buruzko 1/1996 lege organikoa, urtarrilaren 15ekoa, Kode Zibila eta Prozedura Zibilaren Legea partzialki aldatzen dituena.
- Herritarren Segurtasuna Babesteari buruzko 4/2015 Lege Organikoa, martxoaren 30ekoa (BOE, 77. zk., martxoaren 31koa).
- Reglamento (UE) 2016/399 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016, por el que se establece un Código de normas de la Unión para el cruce de personas por las fronteras (Código de fronteras Schengen).
- Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, de modificación parcial del Código Civil y de la Ley de Enjuiciamiento Civil.
- Ley Orgánica 4/2015, de 30 de marzo, de protección de la seguridad ciudadana (BOE núm. 77, de 31 de marzo).

## Tramitazioa • Tramitación

Unitate arduraduna: Idazkaritza. Kale Nagusia, 22. ☎ 943 376185, ✉ [idazkaritza@lasarte-oria.eus](mailto:idazkaritza@lasarte-oria.eus)  
Unidad responsable: Secretaría. Kale Nagusia, 22. ☎ 943 376185, ✉ [secretaria@lasarte-oria.eus](mailto:secretaria@lasarte-oria.eus)

## Datuen babesari buruzko oinarriko informazioa • Información básica sobre protección de datos

<b>Tratamenduaren arduraduna</b>	Lasarte-Oriako Udala / Ayuntamiento de Lasarte-Oria Kale Nagusia 22, 20160, Lasarte-Oria (Gipuzkoa)
<b>Responsable del tratamiento</b>	Datuen babeserako delegatua: <a href="mailto:datubabesa@lasarte-oria.eus">datubabesa@lasarte-oria.eus</a> / Delegado-a de protección de datos: <a href="mailto:protecciondatos@lasarte-oria.eus">protecciondatos@lasarte-oria.eus</a>
<b>Xedea</b> Finalidad	<b>Aholkularitzarekin eta defentsa juridikoarekin lotutako informazio pertsonala kudeatzea, bai eta Udalaren prozedura judizialak eta/edo administratiboak kudeatzea ere.</b> Gestionar la información personal relacionada con la asesoría y defensa jurídica así como la gestión de procedimientos judiciales y/o administrativos del Ayuntamiento.
<b>Datuen komunikazioa</b> Comunicación datos	<b>Ez da datu-komunikaziorik egingo, legezko eskakizunengatik izan ezik.</b> No se realizarán comunicaciones de datos, salvo exigencias legales.
<b>Eskubideak</b> Derechos	<b>Zeure datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko, transferitzeko eta mugatzeko eskubideak baliatu ahalko dituzu, bai eta Datuak Babesteko Euskal Agentziari erreklamazioa aurkeztu ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera.</b> Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional.
<b>Informazio osagarria</b> Información adicional	<b>Datuen babesari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuen babesari buruzko atalean: <a href="http://www.lasarte-oria.eus">www.lasarte-oria.eus</a>.</b> Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: <a href="http://www.lasarte-oria.eus">www.lasarte-oria.eus</a> .